

گنجینه‌ی واژگان و ترجمه متون

هدف: تسلط کامل بر ۱۹ کلمه‌ی جدید درس و توانایی ترجمه جملات حکیمانه (کنز النصيحة).

۱. واژه‌نامه جامع درس نهم (المُعْجَم)

این جدول تمام کلمات جدید درس را پوشش می‌دهد. دانش‌آموز باید این جدول را حفظ کند.

کلمه عربی	معنی فارسی	کلمه عربی	معنی فارسی
أَفْضَلُ	برتر، برترین	مَا، ماذا	چه؟ چه چیز؟ چیست؟
أَنْفَعُ	سودمندترین	مُدَارَاةٌ	مدارا کردن، نرم‌خویی
بَيْتٌ	خانه	مِنْصَدَةٌ	میز
حَوْلٌ	اطراف، پیرامون	نَاسٌ	مردم
دَوْرَانِ	چرخیدن، گردش	نِساءٌ	زنان
رَخِيصَةٌ	ارزان	هَ، هُ، هِ	ش، او، آن (ضمیر)
عَبْدٌ	بنده	يَ	م، من (ضمیر)
عَيْشٌ	زندگی	يَسَارٌ	چپ
غَالِيَةٌ	گران، ارزشمند	يَمِينٌ	راست
فَاعِلُهُ	انجام دهنده‌اش		

۲. ترجمه متن درس: «گنج نصیحت» (کَنْزُ النَّصِيحَةِ)

ترجمه دقیق احادیث و جملات حکیمانه درس:

۱. أَفْضَلُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمُ لِلنَّاسِ. (پیامبر خدا (ص))

○ ترجمه: بهترین مردم، سودمندترین آن‌ها برای مردم است.

۲. الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَفَاعِلُهُ قَلِيلٌ. (پیامبر خدا (ص))

○ ترجمه: خیر (کار خوب) بسیار است و انجام دهنده‌ی آن کم است.

۳. الْإِنْسَانُ عَبْدٌ الْإِحْسَانِ. (امام علی (ع))

○ ترجمه: انسان، بنده‌ی نیکی کردن است.

۴. بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِي لِسَانِهِ. (امام علی (ع))

○ ترجمه: بلای انسان در زبانش است.

۵. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَةِ. (امام علی (ع))

○ ترجمه: سلامتِ زندگی در مدارا کردن است.